

Laurent VOIRY
11, rue Creve coeur
74130 BONNEVILLE – France
Tel: +33 (0)7 63 57 60 22
lvoiry@gmail.com
Single
Date and place of birth: 02/12/1969 in Valenciennes (France)



Translator English / Spanish to French

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATOR ENGLISH / SPANISH TO-FRENCH

04 / 2018 - now Multiple missions on Upwork and as a freelancer, especially in the US & Canada
Currently working with two translation agencies in the US.

FRENCH PROOFREADER

01/2018 – now Multiple missions on Upwork and as a freelancer, especially in the US & Canada
03/2007 – 09/2014 Freelance proofreader
06/2001 – 05/2012 Webmaster for horizons-leman.com. Annemasse, France, 50%

ENGLISH & FRENCH TEACHER

11/2009 – now Teacher in English and French
Acadomia, Freelance, Annecy, France (2,500 hours)
Adiscos, Freelance, Paris, France (830 hours)
Oerlikon-Balzers, Cluses, France (250 hours)
Geneva airport, Geneva (250 hours)
CGPME, Paris (120 hours)

HOTEL TRADE

10/2009 – 11/2017 Customer service, Clinique La Prairie, Montreux, Switzerland
Part of my job was to translate customer mails and brochures for the clinique.
09/1991 – 10/2009 Night-Auditor in several hotels (certificates on request)

IT SKILLS

- CAT: Trados, MemoQ
- Project management: Trello
- Good command of HTML
- Office suite

TRAINING

2001 Master in English Literature and Civilisation, Paris 3, France
1999 Bachelor in English Literature and Civilisation, Paris 3, France
1989 Baccalaureat A2, Lycee Colbert, Lyon, France

LANGUAGES

French: Mother tongue
English: Bilingual
Spanish: Fluent

MISCELLANEOUS

- Member of the American Translators Association
- TEDx translator
- Social networks: PROZ (Pro member), LinkedIn and Facebook
- Freelance platforms: Upwork, Proz, Fiverr
- Lived 2 years in the UK, 6 years in Switzerland. I also stayed in Austria 6 months as well as Berlin.